



A Poitiers, le 12 novembre 2013

N° ia 2013/2014  
Affaire suivie par Isabelle Aabkari  
Mel : [isabelle.aabkari@univ-poitiers.fr](mailto:isabelle.aabkari@univ-poitiers.fr)  
Tél : 33 (0)5 49 45 32 40  
Fax : 33(0)5 49 45 32 90

Monsieur GRAMMENIDIS SIMOS  
Univ. Aristote de Thessaloniki  
Département de langue et  
littérature française  
THESSALONIKI  
GRECE

Monsieur,

Par décision en date du 12 septembre 2013, le Président de l' Université de Poitiers vous a désigné pour participer au jury devant examiner les travaux de M. FREIDERIKOS VALETOUPOULOS en vue de l'obtention du diplôme :

**HDR Sciences du Langage : linguistique phonétique générales**

Le titre des travaux est : Analyse des prédicats et réflexions sur l' appropriation du français langue étrangère.

Les travaux sont dirigés par M. PAUL CAPPEAU .

La soutenance aura lieu le 22 novembre 2013 à 14h00 à l'adresse suivante :

UFR Lettres et Langues Bât A3 1 rue Raymond Cantel à Poitiers - Salle des Actes -

La soutenance sera publique.

Je vous prie d'agrée, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

La Directrice de l'UFR Lettres et Langues

Catherine RANNOUX





**Pré-rapport d'Henri PORTINE à la soutenance d'une HDR intitulée « Analyse des prédicats et réflexions sur l'appropriation du français langue étrangère » par Monsieur Freiderikos VALETOPOULOS à l'Université de Poitiers le 22 novembre 2013.**

Le dossier présenté par Monsieur Freiderikos VALETOPOULOS (dorénavant FV) comprend :

- un fascicule intitulé « curriculum vitae » (mais allant au-delà) de 26 pages comportant les titres universitaires, les charges administratives, les participations à des groupes de travail ou des commissions, les charges d'enseignement, la mention du laboratoire d'affectation mais sans sa description, les thèmes de recherche, un résumé des travaux de recherche, les projets de recherche menés ou en devenir (avec mention de l'intégration au sein d'équipes), la liste des communications et des publications, les activités d'animation de la recherche, la direction de travaux, les rapports avec des universités étrangères ou avec des collègues étrangers ;
- un document de synthèse des recherches de 147 pages de texte accompagnées de 288 références bibliographique ; ce dossier est divisé en cinq chapitres : le premier présente le cadre théorique initial, le deuxième la place des corpus dans la recherche de FV (avec une mention des classes d'objets dans la lignée de Harris), le troisième la problématique des prédicats d'émotion, le quatrième croise la notion de classe d'objets et la question des prédicats d'émotion, le cinquième porte sur la notion de corpus d'apprenants et son exploitation ; une brève conclusion de deux pages et demie clôt la synthèse ;
- un recueil de 17 documents répartis en deux rubriques : analyse contrastive des prédicats d'émotions (11 documents) ; les corpus d'apprenants (6 documents) ; ces 17 documents se répartissent en 2 articles parus dans des revues (sur 5 annoncés dans la liste de publications), 7 contributions à des recueils (sur 10 annoncées dans la liste de publications et 7 communications publiées (sur 21 annoncées dans la liste de publications) ; sur ces 17 documents, 5 sont parus en 2013, 4 sont parus en 2012, 3 sont parus en 2011, 1 est paru en 2010, 1 est paru en 2009, 1 est paru en 2008 et 2 sont parus en 2005.

La liste de publications fait état de 4 ouvrages absents du dossier :

- un ouvrage publié 2009 en co-auteur avec G. Gross et P. Ramona sur la « sémantique de la cause » ;
- trois recueils en co-édition :
  - un recueil en co-édition avec P. Cappeau et H. Chuquet publié en 2010 sur l'exemple et le corpus ;
  - un recueil en co-édition avec J. Zajac publié en 2012 sur la question des compétences en didactique des langues ;
  - un recueil en co-édition avec H. Chuquet et N. Raluca publié en 2013 et intitulé « Des sentiments au point de vue ».

La thématique de FV porte d'abord sur l'analyse de prédicats et notamment d'adjectifs prédicatifs mais son parcours l'a conduit à se confronter à des problématiques un peu différentes bien que connexes. C'est ainsi qu'il s'est aussi intéressé à la didactique à partir de la problématique de didactique du grec comme langue étrangère. Il en est de même des approches théoriques. FV, bien que toujours resté fidèle à la lignée de Harris, notamment à travers une collaboration avec Gaston Gross, a aussi eu recours à d'autres orientations, passablement éloignées, comme celle de Wierzbicka. On trouvera une troisième « orthogonalité dans les travaux de FV. Parti d'un cadre phrastique et essentiellement phrastique (même si certains travaux de Harris se situent à un niveau quasi-textuel), il s'est orienté aussi vers les corpus qui supposent soit un cadre transphrastique soit des importations de données bien éloignées de la phrase comme *oratio* ayant atteint sa perfection.

FV souligne (page 46 de la synthèse) que Harris avait des doutes sur l'utilisation d'un corpus « général » (cf. aussi page 47 : selon Gaston Gross, « les corpus ne peuvent pas servir à l'étude de la langue »). Ce point est nodal quant à la notion de corpus et au rôle que l'on entend lui faire jouer. Les distributionnalistes avaient une conception du corpus qui en faisait le lieu de l'attestabilité. Mais cette attestabilité devait être contrôlée. Bloomfield a consacré des travaux à la notion d'informateur. Celui-ci joue un rôle de filtre face à la diversité des corpus dès lors qu'ils ne sont plus contrôlés. On connaît

les avatars de « mon père / sa moto / le guidon / le chrome / il est part » mis à jour par Deulofeu dans les *Cahiers du GARS* et abondamment repris par Culioli (qui travaillait non sur l'attesté mais sur la plausibilité). FV souligne comment s'est opéré un glissement, les corpus entrant dans les objets à utiliser. Mais qu'est-ce qu'un corpus ? FV attribue deux propriétés aux corpus : le caractère attesté (qu'il confond avec *authentique*) et le caractère numérisé. Ce faisant, d'une part, il relie la notion de corpus à la linguistique de corpus — issue des langages de balisage et notamment de SGML qui a inspiré la TEI et de la généralisation des réseaux (donc, à terme, de la notion de partage, conformément à l'étiquette très réductrice, web 2) — et il fait de la représentativité un caractère dérivé. FV développe tout un passage sur les propriétés fondatrices et dérivées des corpus et nous aurons à l'interroger sur ce point.

FV a aussi beaucoup travaillé sur les « prédicats d'émotion ». C'est sur ce point que ses théorisations sont le plus ouvertes. C'est aussi au niveau de ce point qu'opère la rencontre avec la métaphore. L'orientation très syntaxique de FV pose alors un problème, celui de l'articulation des trois plans en présence : la syntaxe, la sémantique (et en l'occurrence une sémantique qui n'est pas d'inspiration syntactisante — cf. par exemple Wierzbicka —) et une approche discursive (dont relève peu ou prou la métaphore). La présentation de FV articule les trois plans mais nous souhaiterions lui demander de développer un peu plus l'aspect théorique de cette articulation.

Enfin, FV a travaillé sur la didactique des langues. C'est là, d'un certain point de vue, l'aboutissement de cette marche vers une théorisation articulant des approches différentes. Là encore la notion de corpus est à l'œuvre. On pourrait d'ailleurs se demander si le premier pivot des travaux était constitué des classes d'objets et si un nouveau pivot n'est pas apparu, celui constitué par les corpus.

En regrettera l'absence dans le dossier de l'ouvrage sur la causalité. Il aurait d'ailleurs sans doute fourni un point d'articulation supplémentaire sur le passage d'une approche purement syntaxique à ce travail où les corpus illustrent la prise en compte d'autres couches théorisées et à théoriser.

L'intérêt des études de Monsieur Freiderikos VALETOPOULOS milite pour que ses travaux aillent à soutenance.

Fait à Pessac, le 15 octobre 2013



Prof. Henri PORTINE

## Pré-rapport relatif à la soutenance d'HDR de M. Freiderikos Valetopoulos intitulée « Analyse des prédicats et réflexion sur l'appropriation du français langue étrangère »

Pour son habilitation à diriger des recherches, Mr. Freiderikos Valetopolous présente un document en trois volets :

1) un mémoire de synthèse de 170 p., très clairement rédigé et très agréable à lire, suivant un plan et une progression très cohérents et parfaitement représentatifs de la trajectoire du candidat ;

2) un volume de 370 p. réunissant une sélection de 17 publications,

3) un CV de 26 p. présentant les thèmes de recherche et leurs points forts, les publications classées et autres productions ainsi que les activités scientifiques et administratives du candidat.

Catherine Schnedecker

Professeur de linguistique française

cschnede@unistra.fr

Il faut souligner **l'extrême qualité de ces documents** et le soin tout particulier qui leur accordé tant du point de vue formel que de celui du fond.

Cette nouvelle étape dans la trajectoire de M. Valetopolous fait suite à un **cursum** qui l'a mené de l'université de Thessalonique à l'université Paris 13 en tant que doctorant, où il a soutenu brillamment, en 2003, sa thèse de doctorat NR (avec la mention TH et les félicitations du jury), puis à Grenoble en tant qu'ATER, à Chypre (2004-2005), à Paris 3 (2005-08) et à Poitiers où il exerce depuis 2006 en qualité de MCF.

Cette mobilité géographique a permis à M. Valetopoulos de nouer des collaborations scientifiques solides et fructueuses, concrétisées par des changements de thématiques scientifiques (l'émergence du travail de longue haleine sur les noms (désormais N) d'émotions et toute la dimension FLE du dossier), des publications en coll. (cf. les publications indexées 1, et 4 pour la collaboration grenobloise ; 2, 5 et 11 notamment pour la chypriote et 12, 13 et 17 pour la dimension FLE) et enfin par des projets de dimension internationale cf. pp. 9-10 et 25-26 du vol. 3).

Avant d'entrer dans le détail technique de ce dossier, il faut signaler qu'un tel parcours et le souci constant chez M. Valetopoulos d'articuler et de « tenir » constamment théorie(s) linguistique(s) et empirie (problèmes d'apprentissage rencontrés par des étudiants de FLE), recherche et application, témoigne de qualités intellectuelles et humaines rares et précieuses pour un enseignant-chercheur et un collaborateur : curiosité et ouverture d'esprit, besoin de comprendre les tenants et aboutissants des problèmes traités et, partant, extrême modestie mais aussi une très grande faculté d'adaptation –dont témoigne là encore les lieux d'exercice de M. Valetopoulos ainsi que le nombre et la diversité de ses collaborations.

Enfin ce parcours témoigne aussi d'une grande capacité de travail dont rend compte la quantité des travaux évoqués dans le dossier (cf. tableau 1 ci-

Le Portique

14 rue René Descartes  
F-67084 Strasbourg Cedex  
Tél. : +33 (0)3 68 85 67 85  
Fax : +33 (0)3 88 37 15 93  
[http://lilpa.u-strasbg.fr/schnedecker\\_catherine\\_fiche.htm](http://lilpa.u-strasbg.fr/schnedecker_catherine_fiche.htm)

dessous, nomenclature AERES) : **52 publications** (dont la moitié en coll.) réalisés ces dix dernières années, depuis le doctorat NR (2003). A quoi il faudrait ajouter toute la dimension ayant trait à la **constitution de ressources**, puisque M. Valetopoulos en a construit pour ses travaux deux, de dimension importante : un corpus de textes grecs de 2 990 584 mots ainsi qu'un corpus de textes d'apprenants hellénophones.

Type	Seul	En coll
Ouvrages		1
Ed. O		3
ACL	3	2
CO	6	4
ACTI	12	9
Autres	2	11
<b>Total</b>	<b>23</b>	<b>29</b>

**Tableau (1).** Synthèse des publications de M. Valetopoulos

**Les domaines de recherche** qui distinguent les travaux de M. Valetopoulos s'articulent autour de deux pôles principaux, l'analyse linguistique (syntaxe et sémantique des adjectifs grecs (vol. 1, pp. 32 à41, d'abord puis des N d'émotions du grec (vol. 1, chap. 3, pp. 71-106) et le FLE, (chap. 4 et 5, pp. 107-144), sous-tendus par une réflexion méthodologique sur la linguistique de corpus et la constitution/exploitation de corpus, notamment de corpus d'apprenants hellénophones (chap. 2, pp. 43-70 et chap. 5, pp. 121-147). Ces deux pôles constituent également les enseignements que donne M. Valetopoulos actuellement à l'Université de Poitiers.

Ce sont ces points dont le présent rapporteur va souligner les intérêts et les apports tels que mis en évidence par M. Valetopoulos.

❶ Pour ce qui concerne **l'étude des adjectifs**, objet du doctorat, elle s'est inscrite dans une mouvance (initiée par des auteurs comme Bolinger, 1967, Kamp 1975, puis Milner, 1967, Giry-Schneider, 1997, 2002, 2005, 2011, etc.) ayant donné lieu notamment à deux colloques internationaux initiés par le laboratoire de M. Valetopoulos (LLI à l'époque) (cf. actes in les *Cahiers de lexicologie* 86 (2005-1) et le *Crisco* (cf. actes in *Les adjectifs non prédicatifs* François J. (éd.) (2004) *L'adjectif en français et à travers les langues*, Caen, PU.) qui a consisté à démontrer que la bipartition traditionnelle en adjectifs qualificatifs vs relationnels était largement inopérante. C'est à ce mouvement important qu'a contribué M. Valetopoulos par son doctorat.

❷ Pour ce qui concerne **l'étude des N d'émotion**, objet d'étude qui a fait récemment en France l'objet de travaux et de projets importants, l'originalité du travail de M. Valetopoulos est triple :



- ♦ d'abord, elle porte sur les noms du grec, et permet une dimension contrastive intéressante par ce qu'elle révèle de la conceptualisation des émotions d'un système linguistique à un autre (cf. vol. 2, Doc 10) ;
- ♦ ensuite, parce qu'elle met au jour des dimensions originales des N d'émotions : la métaphore et la place du corps dans les expressions figées, les emprunts au turc (cf. vol 2, doc 2), ...
- ♦ par ailleurs, du point de vue de l'évolution scientifique de M. Valetopoulos, elle marque deux tournants importants : l'un théorique puisque l'étude de ces N donne l'occasion à M. Valetopoulos de porter un regard critique sur les limites de la théorie linguistique dans laquelle il s'est pour ainsi dire formé (la théorie des classes d'objets) et l'oriente vers une réflexion sémantique salutaire pour l'étude de ces N et étayée par des sous-basements philosophiques et linguistiques diversifiées allant d'Aristote et Platon (dans le texte) à Wierzbicka ; l'autre corrélée à la première, méthodologique puisqu'elle amène M. Valetopoulos à la linguistique de corpus et donne lieu aux considérations théorico-méthodologiques intéressantes du chap. 2 (vol . 1).

⊕ Pour ce qui est de la dimension FLE du travail de M. Valetopoulos, elle est doublement originale également dans la mesure où i) elle porte sur la constitution d'un corpus d'apprenants hellénophones qui, comme l'observe l'auteur lui-même (Vol. 1, p. 128), vient combler une lacune dans le champ, avec une dimension variationniste diatopique grec de Grèce/grec de Chypre et ii) amène M. Valetopoulos à des réflexions fort intéressantes sur la genèse textuelle envisagée chez des apprenants et sur l'édition de corpus.

Ces divers travaux ont fait l'objet de communications lors de colloques internationaux, de publications sur des supports diversifiés et de conférences invitées ou de séjours à l'étranger (9 en Grèce ou à Chypre mais aussi à Bogota ou à Varsovie), preuve de l'intérêt qu'ils ont suscité dans la communauté.

**Le programme de recherche** annoncé (pp. 145 *et seq.*, vol. 1) pour les années à venir s'inscrit dans le droit fil des développements qui viennent d'être évoqués : i) l'étude des sentiments à travers les corpus d'apprenants (projet soutenu par l'Université de Poitiers dans le cadre des Actions Incitatives), en coll. avec les Université de Thessalonique et de Chypre ii) l'enrichissement du corpus d'apprenants par un corpus oral sans compter les nombreuses collaborations (Cognition & apprentissage ; production écrite) développées par d'autres laboratoires de son université dans lesquelles est impliqué M. Valetopoulos

Outre les qualités scientifiques et pédagogiques de M. Valetopoulos, ce dossier atteste **d'autres talents indispensables pour l'encadrement et la direction de recherche**. M. Valetopoulos est très investi dans de nombreuses

charges administratives (au niveau de son UFR, il est assesseur à la pédagogie, depuis 2013 il a la responsabilité du Centre FLE, de 2007 à 2009 il a été directeur du département de SDL ; au niveau de l'université de Poitiers, il est membre du CEVU depuis 2008 et participe aux travaux de la commission des Finances). Autant de charges aussi lourdes qu'importantes et difficiles, qui témoignent de l'intérêt actif que M. Valetopoulos porte à son environnement professionnel et à l'amélioration de celui-ci.

Par ailleurs, M. Valetopoulos est parfaitement rompu au :

- ✓ **travail d'équipe et en collaboration** : la moitié de ses travaux est le fruit de collaborations suivies ; il fait état de 6 participations à des projets internationaux passés ou en cours ;
- ✓ **animation et l'expertise scientifique** : M. Valetopoulos a organisé 2 journées d'études (en coll.) (2012, 2013) et deux colloques internationaux (en coll.) (2009, 2011)
- ✓ **encadrement du travail scientifique** : 2 thèses co-encadrées (à 50%), 15 masters (ou équivalent) ;
- ✓ **participation à des jurys de thèse** (2).

Bref, tant au plan quantitatif que qualitatif, le dossier de M. Valetopoulos est parfaitement conforme aux attendus d'une HDR. Par ailleurs, et pour avoir participé au jury de doctorat de M. Valetopoulos, je peux mesurer (en partie bien évidemment) l'étendue du parcours et de l'évolution du candidat, qui s'inscrit dans une dynamique ascendante. Je formule donc un **avis extrêmement favorable** à la présentation par M. Valetopoulos de son HDR.

Fait à Strasbourg, le 26 octobre 2013





Francis Grossmann  
Université Stendhal Grenoble III  
Domaine Universitaire - 1180, avenue centrale  
38400 Saint Martin d'Hères

Pré- Rapport sur le dossier en vue de l'habilitation à diriger des recherches  
de M. Freiderikos VALETOPOULOS

Grenoble, le 27/10/2013

Le dossier en vue de l'habilitation à diriger des recherches de Monsieur Freiderikos Valetopoulos, titré « Analyse des prédicats et réflexion sur l'appropriation du français langue étrangère » se présente sous la forme de trois documents distincts :

- un curriculum vitae détaillé de 26 pages résumant l'activité de recherche du candidat et fournissant la liste de ses publications;
- le document de synthèse (volume 1), qui comporte 170 pages ;
- le volume de travaux, qui comporte 325 pages et rassemble 17 publications sélectionnées.

Le document de synthèse permet d'apprécier le parcours de recherche de Freiderikos Valetopoulos (désormais FV), parcours qui trouve son origine dans son appartenance revendiquée à l'école du lexique-grammaire de Maurice Gross, et plus spécifiquement dans l'approche issue de Gaston Gross, qui fournit la notion centrale de *classe d'objets*. Durant sa thèse et ses premiers travaux, FV s'était consacré à une classification des adjectifs en grec moderne. Sa réflexion avait débouché sur la nécessité, pour décrire les prédicats adjectivaux, de construire, parallèlement aux classes d'objet, des classes sémantiques permettant de mieux cerner les sous-classes. Par exemple, pour les adjectifs de <goût>, il est nécessaire de distinguer entre ceux qui précisent les propriétés du goût lui-même et ceux qui marquent la présence ou l'absence de goût sans décrire les propriétés gustatives. Dans un exemple de ce type, les propriétés syntaxiques permettent assez bien de distinguer les sous-classes sémantiques. Il n'en va pas de même dans d'autres cas plus complexes, en particulier dans la classe des émotions, à laquelle est consacrée une partie significative des travaux de FV et qui le conduit à préciser ses outils linguistiques (notions de *phrase*, *schéma d'arguments* et *d'emploi*), puis à évaluer (chapitre 2) la place des corpus et des données attestées dans sa méthodologie. Le point de vue défendu est nuancé et bien informé. Les évolutions récentes de la linguistique de corpus ont en effet permis de « dédramatiser » un certain nombre d'oppositions – dont celles qui provenaient de la tradition même dans laquelle s'inscrit FV. Le fait de pouvoir s'appuyer sur des corpus de grande ampleur a en effet changé la donne et permis de les concevoir comme un terrain d'expérimentation parmi d'autres, permettant de tester les hypothèses linguistiques, même si, comme le rappelle FV à juste titre, il y a toujours



interaction entre descriptions linguistiques et analyse des données. Un autre problème intéressant réside dans la manière d'appréhender le web comme corpus : là encore, FV montre fort bien à la fois l'intérêt de s'appuyer sur le web, et la nécessité de contrôler les sources pour pouvoir construire des analyses fiables. La partie du chapitre consacrée à la nécessité d'une catégorisation plus fine et surtout plus rigoureuse des domaines et sous-genres d'un grand corpus (par exemple journalistique) est particulièrement bienvenue et instructive. La nécessité de mesurer l'impact respectif du domaine et du genre textuel est un point très important, qui aurait d'ailleurs mérité peut-être quelques explications supplémentaires. Le chapitre 3 qui revient sur les prédicats d'émotion témoigne de la capacité d'ouverture de FV : confronté à des difficultés pour traiter son objet dans le cadre des classes d'objets, il examine d'autres propositions théoriques, en particulier les propositions de Wierzbicka, tout en constatant également leurs limites. La solution trouvée *in fine*, celle d'une approche par la combinatoire lexicale mais intégrant également certains paramètres textuels est pertinente, mais aurait mérité peut-être d'être davantage précisée – le renvoi aux travaux permet cependant d'en donner une idée. Il n'est pas évident de comprendre, en effet, à la seule lecture de la synthèse, comment sont construits les *réseaux sémantiques*, et d'appréhender la manière dont leur élaboration s'appuie sur les propriétés linguistiques utiles. Le dialogue au moment de la soutenance permettra d'approfondir ce point.

La dernière partie (chapitres 4 et 5) de la synthèse se centrent sur les aspects didactiques du travail mené. Il s'agit d'abord de montrer l'intérêt pour la classe de FLE de la notion de classe d'objets, puis de revenir sur la question des corpus, en particulier les corpus d'apprenants. FV fournit des éléments très concrets montrant la manière dont il a constitué et utilisé ce type de corpus. La discussion au cours de la soutenance lui permettra sans doute de préciser la démarche didactique qu'il propose : si l'on ne peut que souscrire à l'idée de mettre les apprenants de FLE en situation de recherche, face à des corpus – en particulier d'apprenants, il reste en effet à bien cerner à quelles conditions il est réaliste de le faire, et la manière dont ce type de démarche peut s'inscrire dans la gestion quotidienne de la classe.

En conclusion, le travail de FV témoigne de toutes les qualités requises attendues d'un directeur de recherches : un positionnement théorique clair et bien informé, une ouverture aux propositions pouvant compléter son approche principale, le souci de tester ses hypothèses en combinant les outils classiques de la linguistique – en particulier les tests syntaxiques – et l'approche empirique qu'autorisent les grands corpus. Il ne masque pas les difficultés ni même les impasses qui peuvent parfois survenir dans la carrière du chercheur mais propose des voies nouvelles pour surmonter les problèmes rencontrés. Le genre très particulier de la synthèse d'habilitation ne lui a pas toujours permis de mettre en valeur certains de ses travaux : le document 14, consacré à « l'ordre des constituants dans un corpus d'apprenants écrit » m'a paru particulièrement intéressant, même s'il entre moins dans les thématiques retenues pour la synthèse.

Etant donné la qualité du dossier et sa solidité scientifique, j'émet un avis extrêmement favorable à la venue en soutenance de M. Freiderikos Valetopoulos pour l'Habilitation à Diriger des Recherches.

Francis Grossmann  
Professeur en Sciences du Langage  
LIDILEM, E.A. 609  
Université Stendhal Grenoble III





## Procédure déplacement

Vous trouverez ci-dessous le lien qui vous permettra d'établir votre ordre de mission pour la HDR de M. Freiderikos VALETOPOULOS qui aura lieu le 22 novembre 2013.

[http://ll.univ-poitiers.fr/llappli/ordre\\_de\\_mission/ussession/index.php](http://ll.univ-poitiers.fr/llappli/ordre_de_mission/ussession/index.php)

**email de connexion:** [invite@univ-poitiers.fr](mailto:invite@univ-poitiers.fr)

**mot de passe :** **up.2010**

Je vous demande de bien vouloir faire votre demande **48h** avant votre mission et de la compléter le plus précisément possible. Les frais de déplacement seront pris en charge par l'UFR (centre financier U05C09 à préciser sur l'ordre de mission).

Conservez vos billets de train et justificatifs, et transmettez-les avec un **RIB** au service financier de l'UFR, ils seront nécessaires à votre remboursement.

Je vous remercie par avance pour votre collaboration.